

# ATTO SECONDO.

# ZWEITER AKT.

Il teatro rappresenta una magnifica stanza con un'alcova, la porta d'entrata alla destra, un gabinetto alla sinistra, una porta in fondo, che da adito alle stanze delle cameriere, una finestra a lato.

Das Theater stellt ein prächtiges Zimmer mit einem Alkoven vor; rechts die Eingangsthüre, links ein Kabinett, im Hintergrunde eine Thüre, welche in die Zimmer der Dienerschaft führt; an der Seite ein Fenster.

## SCENA I.

La Contessa.

## SCENE I.

Die Gräfin.

### N° 10. Cavatina. Larghetto.

Clarineti in B.  
Fagotti.  
Corni in Es.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.  
Violoncello e Basso.

The first system of the musical score includes staves for Clarineti in B, Fagotti, Corni in Es, Violino I, Violino II, Viola, LA CONTESSA/DIE GRÄFIN, and Violoncello e Basso. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats. Dynamics include *f* and *p*.

The second system of the musical score continues the orchestration and vocal parts from the first system. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *f*, *p*, and *tr*.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

Por - - gi a - mor  
Hör' mein Flehn,

qualche ri - sto - ro al mio duo - lo, a miei so - spir!  
o Gott der Lie - be, hab' Er - - bar - men mit mei - - ner Noth!

O mi rendi il mio te - so - ro, o mi lascia almen mo -  
 Ach, den Gat ten gib mir wieder, o - - der sen - de mir den

*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*

rir, o mi lascia almen mo - rir, porgi a mor qualche ri - sto - ro al mio duolo, a miei so - spir, o mi  
 Tod, o - der sen - de mir den Tod! Gott der Lie - be hör' mein Flehen, schenk' Er - barmen mei - ner Noth, gib mir

*rendi il mio te - so - ro, o mi la - - - scia abnen mo - rir, al - men mo - rir, o mi*  
*mei - nen Gat - ten wieder o - der sen - - - de mir den Tod, o sen - de Tod, gib mir*

*rendi il mio te - so - ro, o mi lascia almen mo - rir.*  
*mei - nen Gat - ten wie - der, o - der sen - de mir den Tod.*

SCENA II.

SCENE II.

La detta, Susanna, indi Figaro.

Die Gräfin, Susanna, später Figaro.

Recitativo.

LA CONTESSA. (siede.)  
DIE GRÄFIN. (setzt sich.)

SUSANNA.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

Vie - ni, ca - ra Su - san - na, fi - nis - ci - mi l'is - to - ria. E già fi - ni - ta. Dun - que vol - le se -  
Komm nun, lie - be Su - san - na, be - en - de die Er - zäh - lung. Sie war zu En - de. So wollt' er dich ver -

SUSANNA.

LA CONT.  
DIE GRÄFIN.

dur - ti? Oh, il si - gnor conte non fa tai compli - menti col le don - ne mie pa - ri; e - gli venne contratto di da - na - ri. Ah! il cru -  
führen? O, der Herr Graf macht nicht viel Compli - men - te mit den Mädchen mei - nes Standes, ohne weifres hat er mir Geld gebo - ten. Ach, er

SUSANNA.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

del più non mama. E co - me poi è gelo - so di voi? Co - me lo sono i moder - ni ma - ri - ti? persis - te - main fe - de - li, per genio capric -  
liebt mich nicht mehr. Und ist doch ei - fer - süchtig auf Sie. Wie al - le Männer jetzt einmal sind! aus Grundsatz sind sie treulos, ausgeist - vo! Ler

FIGARO. (Cantando entro la scena.)  
(Tritt singend auf.)

cio - si e per or - go - glio poi tut - ti ge - lo - si. Ma se Fi - ga - ro ta - ma ei sol po - tri - a... La la la la la la la la la  
Lau - ne und dann aus Hochmuth noch gar ei - fer - süch - tig! Doch wenn Fi - ga - ro dich liebt, so kann er sicher... La la la la la la la la la

SUSANNA.

FIGARO.

la la la la la la la la la. Ec - co lo, vien i a mi - co, ma - dama impaziente... A voi non tocca stare in pe - na per  
la la la la la la la la la. Fi - ga - ro, immer näher! Madam möchte wissen... Für die Frau Gräfin ist es gar nicht so

questo. Al fin di che si tratta? al signor Conte pia - ce la spo - sa mi - a; in - di se - cre - ta - men - te ri - cu - pe - rar vorri - a il di -  
schlimm! Wie stehu al - so die Sachen? Dem Herren Grafen sticht in die Augen Su - san - na, und deshalb möcht' er gern im Ge - heimen wieder ho - len je - nes

LA CONTESSA. SUSANNA. FIGARO.  
DIE GRÄFIN.

rit - to feu - da - le; pos - si - bi - le e la co - sa e na - tu - ra - le. Pos - si - bil? Na - tu - ral? Na - tu - ra - lis - si - ma,  
Recht, was er auf gab, das scheint mir ganz be - greiflich und sehr na - tür - lich. Be - greiflich? Na - tür - lich? Was wär' na - tür - li - cher,

SUSANNA.

FIGARO.

e - se Su - san - na vuol, pos - si - bi - lis - si - ma. Fi - nis - ci - la un - a vol - ta. Ho già fi - ni - to, quin - di prese il par - ti - to, di  
und wenn Su - san - na will, was wär' be - greif - li - cher? Nun ma - che bald ein En - de! Ich bin schon fer - tig. Deshalb hat er beschlos - sen mich

scieglierme cor-rie-ro, e la Su - san-na con-si-gliera se-creta d'amba - scia-ta; e per-ò el-la o-sti - na-ta o-gnor ri-fu-ta il di - plo-ma do -  
zum Ku-rier zu ma-chen, und Su - san-na zur ge-heimen Gesandt-schafts - räthin, und weil sie ei-gen - sin-nig die - ses eh-ren-de Amt, das er

**SUSANNA.**

nor, chei le de-sti-na, mi - nac-cia di pro-teg-gere Mar-cel-li-na; questo è tut - to l'af-fa-re. Ed hai co - raggio di trattar scher-zando un ne -  
bie-tet, zu - rückweist, so droht er Mar-cel-li-nen zu begün-stigen. So nun ste - hen die Sachen. Und du hast Muth noch Scherz zu treiben in so

**FIGARO.**

go - zio si se-rio? Non vi ba-sta che scher-zan-do ci pen-si? E - co il pro - get-to: per Ba-silio un bi-glietto io gli  
erast-haf-ter La-ge? Ist's nicht besser wenn da-bei ich noch scherze? Hör' mei-ne Plä-ne: durch Ba-si-lio liess ich ihm ein Bil -

**LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.**

fo ca-pi-tar, che l'av-ver ti - sca di cer-to appun-ta - men-to, che per l'o - ra del ballo a un a - man-to voi de-ste... O ciel!  
let-chen zu-ge-heen, das ihm Kun-de gibt von ei-nem Stell-dich - ein, das zur Stunde des Ball's ei-nem Freunde Sie ge-ben. O Gott!

**FIGARO.**

che sen-to! ad un uom si ge - lo - so... An-co-ra meglio, co - si pot-re-m più presto im-ba-razzar-lo, con-fonder-lo, im-brogliar-lo,  
was hör' ich? diesem ei-fersücht'gen Ma-nne? Grade des-we-gen. So kö-nen wir am schnellsten ihn ver-wirreu, ver-wickeln, ihn um-ne-beln,

ro-ver-sciar-gli pro-get-ti, em-pier-lo di sos-pet-ti, e por-gli in te-sta, che la mo-der-na fe-sta chei di fa - re a me ten-ta, altri a lui  
all' sei-ne Plä-ne stö-ren, Ver-dacht in ihm er-re-gen, in den Kopf ihm set-zen, dass jenes Freuden-fest das er mir be-reiten woll-te, ihm selbst be-

fae - cia, on-de qua per-da il tempo, i-vi la trac-cia, co - si qua-si ex-ab-rup-to e sen-za ch'abbia fat-to per frasto - nar-ci a-cun di -  
reit-et wird: da-bei ver-liert er Zeit, er-spürt um-her, und so kö-mt un-er-war-tet und oh-ne dass ihm mög-lich war, wei-tre Schlingen-uns zu

**SUSANNA.** **FIGARO.**

segnovien l'o-ra del-le no-zze, in fuc-ciaa lei non fia-cio-si d'oppor-sai vo-ti mie-i. E ver, main di lui ve-ce sop-porrà Mar-cel-li-na. As -  
le-gen, die Stunde unsrer Hochzeit, dann wird er länger sich zu wi-der-setzen nim-mer wa-gen. Recht gut! Doch Mar-cel - li-ne wird statt seiner er-schei-nen. Ge -

pet - ta! al Con-te fa - rai su - bi - to dir, che ver - so se - ra at - ten - da - ti in giar - di - no. Il pic-ciol Che - ru -  
dald nur! Dem Gra-fen lass heim-lich hin-ter-bringen, dass am A-bend du im Gar-ten ihu er - war-test. Der klei-ne Che - ru -

*bi - no, per mio con - si - glio non an - cor par - ti - to, da fe - mi - na ves - ti - lo, fa - re - mo che in sua ve - ce i - vi sen va - da; questa e  
bin, der auf meinen Rath im Schlosse noch ge - blieben, soll dann in Frauen - kleidern für dich, an dei - ner Stel - le im Gar - ten er - scheinen; so al -*

**LA CO. (a Susanna.)** **SUSANNA.**  
D. GR. (zu Susanna)

*fu - ni - ca strada, on - de Mon - si - u, sorpre - so da Ma - da - ma, sia co - stretto a far poi quel che si brama. Che ti par? Non è mal.  
lein ist es möglich, dass der Herr Graf, den Sie dort ü - ber - raschen, sich be - quemt unsern Wünschen nachzugeben. Nun, was sagst du? Gar nicht schlecht!*

**LA CONTESSA.** **SUSANNA.** **FIGARO.**  
DIE GRÄFIN.

*Nel nostro ca - so. Quand'egli è per - sua - so... E dove è il tem - po? Ito è il Conte a la caccia, e per qualch' o - ra non sa - rà di ri -  
In unser Lage! Wenn er ü - ber - zeugt ist... Doch reicht die Zeit wohl? Der Herr Graf ging zur Jagd, vor ein paar Stunden kommt er si - cher nicht*

**LA CONTESSA.** **FIGARO.**  
DIE GRÄFIN.

*tor - no. Io va - do, e to - sto Cheru - bi - no vi man - do, lascio a voi la cu - ra di ve - stir - lo. E po - i? E po - i?  
wie - der. Ich ge - he und schicke Cheru - bin her zu Ih - nen, und Sie sor - gen für sei - nen An - zug. Und wei - ter? Und weiter?*

**Allegretto.**

**Corni in F.**

**Violino I.**

**Violino II.**

**Viola.**

**FIGARO.**  
**FIGARO.**

**Violoncello e Basso.**

*Se vuol hal - la - re, si - gnor con - ti - no, il chi - ta - ri - - no  
Will der Herr - Graf ein Tänzchen nun wagen, mag er's mir sa - gen*

*le suo - ne - rò, si, le suo - ne - rò, si, le suo - ne - rò. (parte.)  
ich spiel ihm - auf, ja, ich spiel ihm - auf, ja, ich spiel ihm - auf! (geht ab.)*

## SCENA III.

La Contessa, Susanna, indi Cherubino.

## SCENE III.

Die Gräfin, Susannä, später Cherubino.

## Recitativo.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

Quan-to duol - mi, Su - san - na, che que - sto gio - vi - not - to ab - bia del Con - te le stra - va - gan - zèu -  
Ach, es schmerzt mich, Su - san - na, dass die - ser jun - ge Mensch Kenntniss er - hielt von des Grä - fen Lie - bes -

di - to! ah! tu non sa - i... ma per qual cau - sa ma - i da me stes - sa ei non ven - ne? do - vè la can - zo -  
plä - neu! ach! und du weisst nicht... Doch was hielt ihn zu - rück wohl vor mir selbst zu er - scheinen? wo ist die Can - zo -

(Cherubino entra.)  
(Cherubino tritt auf.)

SUSANNA.

net - ta? Ec - co - la, ap - pun - to fac - ciam che ce la can - ti. Zil - to, vien gen - te è des - so: a - van - ti, a - van - ti signor uf - fi - zi -  
net - te? Hier ist sie, und dann, wenn er kommt, soll er sie singen. Stille, man kommt, er ist es. Nur näher, nä - her, mein tap - fer Herr

CHERUBINO.

a - le. Ah, non chia - mar - mi con no - me si fa - ta - le! ei mi ram - men - ta che ab - ban - do - nar deg -  
Haupt - mann! Nen - ne mich nicht mit dem ver - hass - ten Na - men, der mich er - in - nert dass ich ver - las - sen

SUSANNA.

CHERUBINO. (sospirando.)  
(seufzend.)SUSANNA. (imitandolo.)  
(spottet ihm nach.)

gi - o co - ma - re tan - to buo - na... E tan - to bel - la. Ah, si, cer - to! Ah, si, cer - to! I - po - cri -  
muss, ach, die Pa - the, die so gut ist... Und, ach, so schön ist. Ach, ja, so schön! Ach, ja, so schön! Sie klei - ner

LA CONT. (aprendola.)  
DIE GRÄFIN. (nimmt das Blatt.)

to - ne! via pre - sto la can - zo - ne che sta - ma - ne a me de - ste, a ma - da - ma can - ta - te. Chi nè l'au -  
Heuchler! geschwind nun die Can - zo - ne, die Sie heu - te mir ga - ben, Ma - dam vor - ge - sun - gen! Wer ist der

SUSANNA. (alla Contessa.)  
(zur Gräfin.)LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

CHER.

tor? Guarda - te, e - gli ha due bra - ce di rosor sul - la fac - cia. Pren - di la mia chi - tar - ra e l'accom - pa - gna. Io  
Dichter? O sehn Sie, wie die Ver - le - genheit die Wange ihm er - glüht lässt. Nimm hier die Gui - tar - re ihn zu be - gleiten. Ich

SUSANNA.

so - no si tre - man - te... ma se ma - da - ma vuo - le... Lo vuo - le, si, lo vuol, man - co pa - ro - le,  
kann vor Angst kaum re - den... doch wenn Ma - dam be - feh - len... Ma - dam befehlt! woh - lan, rasch nun ge - sun - gen!





de - te, s'io l'ho nel cor, dom - ne ve - de - te, s'io l'ho nel cor.  
 trau - en was hier so brennt, will ich ver - trau - en was hier so brennt.

Quel - lo ch'io pro - vo, vi - ri - di - rò, è per me nuo - vo ca - pir nol  
 Was mir ge - sche - hen, ist mir so neu, kaun's nicht ver - ste - hen was es nur

so. *Sen - to un af - fet - to pien di de - sir, ch'o - ra è di - let - to,*  
 sei? *Ein süßVer - lan - gen schwellt mir das Herz, bald freudges Ban - gen,*

*ch'o - ra è mar - tir. Ge - lo, e poi sen - to l'al - ma ardam - par, e in un mo -*  
*bald her - ber Schmerz. Durch al - le Glic - der ström'ts gli - hend heiss, ach! und dann*

men - to tor - no a ge - lar. Ri - cerco un be - ne fuo - ri di me,  
 wie - der werd' ich zu Eis. In wei - ten Fer - nen such' ich mein Glück,

*mf*  
*mf*  
 non so chi il tie - - ne, non so cos' è. Sospiro e ge - mo sen - za vo - ler, pal - pito e  
 selbst zu den Ster - nen heb' ich den Blick. Ein glühend Sehnen bewegt die Brust, es fließen



de - te, s'io l'ho nel cor, don - ne ve - de - te, s'io l'ho nel  
 trau - en, mag's Lieb wohl sein, sagt im Ver - trau - en, mag's Lieb wohl

cor,  
 sein, don - ne ve - de - te, s'io l'ho nel cor.  
 sagt im Ver - trau - en, mag's Lieb wohl sein.

Recitativo.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

SUSANNA.

Bravo! che bel la vo-ce! io non sa-pe-a che can-tas-te si be-ne. Oh in ve-ri-tà, e-gli, fa tut-to ben quel-lo ch'ei  
Bravo! welch' schöne Stimme! ich wusste nicht, dass Sie so gut sin-gen. O, ganz ge-wiss! al-les was er macht, das macht er

CHERUBINO.

SUSANNA.

fa. Presto, a noi bel sol-da-to: Fi-ga-ro vin-for-mò... Tut-to mi dis-se. La-sci-a-te-mi ve-  
gut. Nun geschwind, schöner Krie-ger, Fi-ga-ro sag-te Ih-nen... Ich weiss schon Al-les. So las-sen Sie doch

(Si misura con Cherubino.)  
(Misst sich mit Cherubino.)

(Gli cava il manto.)  
(nimmt ihm den Mantel ab.)

LA CO. (a Susanna.)  
D. GR. (zu Susanna.)

SUSANNA.

der: an-drà be-nis-si-mo: si-am du-gua-le sta-tu-ra... giù quel man-to. Che fa-i? Ni-en-te pau-ra.  
schu: es geht vor-treff-lich: Wir sind gleich-er Grö-sse... her den Man-tel. Was thust du? Fürchten Sie nichts!

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

SUSANNA.

(Chiude la porta.)  
(Verschliesst die Thüre.)

E se qual-cu-no en-tras-se? En-tri, che mal fac-cia-mo? la por-ta chiu-de-rò. Ma co-me  
Doch wenn nun Je-mand kä-me? Nur zu, was thun wir Bū-ses? Die Thür will ich ver-schliessen. Je-doch was

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

(Susanna entra nel Gabinetto.)  
(Susanna geht in das Kabinett.)

poi ac-con-ciar-gli ca-pel-li? U-na min-cuf-fia pren-di nel ga-bi-net-to. Pre-sto! Che car-ta è  
ma-chen wir mit sei-nen Haa-ren? Hol' ei-ne Hau-be dort aus dem Ka-bi-net-te. Ei-le! Was ist denn

CHERUBINO.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

CHERUBINO.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

quel-la? La pa-ten-te. Che sol-le-ci-ta gen-te! Leb-bi or da Ba-si-li-o. Dal-la fret-ta ob-bli-  
dies hier? Mein Pa-tent ist's. Ei, wie war man so ei-lig! Ich er-hielt's von Ba-si-li-o. In der Ei-le hat das

(gli la rende.)  
(geht es ihm zurück.)

SUSANNA. (ritorna con una cuffia.)  
(kommt mit einer Haube zurück.)

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

SUSANNA.

ato han-no il si-gil-lo. Il si-gil-lo di che? Del-la pa-ten-te. Cos-pet-to! che pre-mu-ra!  
Sie gel-man ver-ges-sen. Welches Sie-gel? bei was? Bei dem Pa-ten-te. Der Tau-send! wel-che Ei-le!

LA CONTESSA. (a Susanna.)  
DIE GRÄFIN. (zu Susanna.)

ec-co la cuf-fia. Spic-cia-ti: va be-ne: mi-se-ra-bi-li noi, se il con-te vie-ne.  
da ist die Hau-be. Tummle dich, Su-san-na! Doch we-he ü-ber uns wenn der Graf jetzt kä-me.





piano or via gi - ra - te - vi:                      bravo,                      v à ben co - sì,                      la  
 sachte, sachte um - gedreht,                      bravo,                      so ist es gut,                      nun

faccia o - ra vol - ge - te - mi,                      o - là! quegli occhi a me,                      o - là! quegli occhi a  
 wenden Sie auf mich den Blick,                      nicht auf die Da - me dort,                      nicht auf die Da - me

me; drit - tissi - mo, drit - tissi - mo, guar - da - te - mi, guar - date - mi, ma - dama qui non  
 dort, hübsch aufgepasst, hübsch aufgepasst, mich an - ges - chaut, mich an - ges - chaut! die Gräfin ist nicht

*cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p*

è. hier. La faccia ora vol - ge - te - mi, o - tal que gli occhia me, drit - tissi - mo, guar - date - mi,  
 So wenden Sie auf mich den Blick, nicht auf die Dame dort! hübsch aufgepasst, mich anges - chaut,

*p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p* *cresc. f* *p*

ma - da - ma, ma - dama qui non è, ma - da - ma qui non è. *Re - sta - te fermo,*  
 die Gräfin, die Gräfin ist nicht hier, die Grä - fin ist nicht hier. *Nur ruhig, ruhig,*

*p cresc. f p*

*or vi - gi - ra - te - vi... guar - datemi... bra - vo...  
 jetztsachte umgewandt, mich angeschaut, bra.vol*

più al - to quel col - let.to,      quel ciglio un pò più basso,  
 den Kopf mehr in die Höhe,      da - für die Augen senken,

le mani sot.to il petto,      ve - dre - mo poscia il pas.so      quando sarete in  
 die Arme in die Mitte,      nun lasst uns sein die Schritte,      ge.hen Sie auf und



cel\_lo, mi-ra-te quan-to è bel-lo, che fur-ba guarda-tu-ra, che vez-zo, che fi-gu-ra! Se l'a-ma-no le  
 feh-len, ein je-des Herz zu steh-len! wel-di Au-ge, wel-che Bli-cke! so schön und doch voll Tü-cke! Wenn al-le Frauen

fe-mi-ne, han cer-to il lor per-chè? se l'a-ma-no han cer-to il lor per-chè? han cer-to, cer-to,  
 hold ihm sind, so wis-sen sie wa-rum? so wis-sen sie, so wis-sen sie wa-rum? ja, ja, die Frauen

*cer.to, il lor per - chè? han cer.to, cer.to, cer.to, il lor per - chè? han cer.to, certo il lor per -*  
*wissen gar wohl wa - rum? ja, ja, die Frauen wissen gar wohl wa - rum? sie wissen wohl warum? wa -*

*chè? han cer.to, cer.to il lor per - chè? il lor per - chè? il lor per - chè?*  
*rum? ja, ja, sie wissen wohl wa - rum? warum? wa - rum? warum? wa - rum?*

## Recitativo.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

SUSANNA.

(Prende pel mento Cherubino.)  
(Fasst Cherubino an das Kinn.)

Quante buffo-ne-ri-e! Ma se ne so no io me desma go-lo-sa! Eh! serpen-tel-lo, vo-le-te tra-lasciar desser sì  
Eu-de nun die-se Possen! Doch wenn ich selbst ei-fersüch-tig nun wä-re! Sie klei-ne Schlange! so-hö-ren Sie doch auf so al-ler-

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

bel-lo? Fi-niam le-ra-gaz-za-te; or quel-le ma-ni-che oltre il go-mi-to gh'al-za, on-de più a-giù-la-mente ta-bi-to gli si a-  
liebst zu sein. Lass nun die Kin-de-rei-en; jetzt zieh die Aermel ihm hin-auf, immer hö-her, sonst wird das Kleid un-möglich passend für ihn

(Alza la manicha.)

SUS. (Zieht den Aermel  
in die Höhe.) LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

SUSANNA.

LA CO. (Stacca il nastro.)  
D. GR. (Entreisst ihm das Band.) CHER. (Turba.)  
(Verwirrt.)

dat-ti. Ec-co. Più in-die-tro, co-sì, che nastro è quel-lo? E quel ch'esso in vol-omni. E que-sto san-gue? Quel  
sein. Rich-tig. Noch wei-ter! gut so! Was soll das Band-da? Es ist das, was er mir raubte. Und die-ses Blut hier? Dies

sangue... io non so come, po-co pria saruccio lan-do... in un sas-so... la pelle io mi sgraf-fia-i... e la piaga col na-stro io mi fa-  
Blut... ich weiss nicht wie, als ich kam, glitt ich aus und ver-letzte am Ar-me mir die Haut, und die Wunde hab ich mit dem Band ver-

SUSANNA.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

scia-i. Mo-strate: non è mal; cos-pet-to! hai il brac-cio più can-di-do del mi-o! qual-che ra-gaz-za... E seguita far la  
bunden. Lasst se-hen: sist nicht schlimm; wahrhaf-tig! sein Arm ist noch weisser als der mei-ne, und manches Mädchen... So hö-re auf zu

(Susanna entra nel gabinetto.) (Susanna geht ins Kabinett.)  
(La Contessa guardando il nastro.) (Die Gräfin das Band betrachtend.)

paz-za? Va nel mio ga-bi-net-to, e prendi un po-co di in-gle-se taf-fa-tà, chè sul-lo scrigno. In quanto al nastro... in ver... per il co-  
schwatzen. Geh in mein Kabi-nett und ho-le dort aus dem Schranke etwas Taft, das Blut zu stil-len. Und die-ses Band... wahrhaftig... wegen der

SUS. (Tornando col taffetà alla Contessa.)  
(Kommt zurück und überreicht der Gräfin den Taft.)

LA CONTESSA. (a Susanna.)  
DIE GRÄFIN. (zu Susanna.)

CHER.

lo-re mi spiace a di pri var-me-ne. Te-ne-te, e da le-gargli il braccio? Un al-tro na-stro prendi in siem col mio ve-sti-to. Ah  
Far-be mücht ich's nicht gerue missen. Sie be-fahlen... und um den Arm zu ver-binden? Wenn du das Kleid holst, bringe dann ein andres Band mit. Ach!

(Susanna esce dalla porta di fondo portando  
via il mantello del paggio.)

(Susanna geht durch die Thüre im Hintergrunde  
und nimmt Cherubinos Mantel mit.)

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

CHERUBINO.

più presto m'avria quello gua-ri-to! Perchè? questo è mi-gli-o-re. Al-lor che un nastro... le-gò la chioma... ov-ver toc-cò la  
weitschneller würde die-ses mich hei-len! Warum? Dies ist doch besser. Weil dieses Band, welches das Haar... und selbst die Haut be-



**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

**CHERUBINO.**

*pel.le... dog-get.to... Fo-re-stie-ro, è buan per le fe-ri-te, non è ve-ro? guarda-te qua-li - tà ch'ion sa-pe-a!* *Ma-da-ma rührte... einer Dame... Die uns fern steht - hei-let al - le Wunden, ist's nicht so? bisher wusst'ich noch nichts von dieser Wirkung. Frau Gräfin*

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

**CHERUBINO.**

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

**CHERUBINO.**

*scher.za, ed io frattan-to par-to.* *Po-ve-rin! che sven-tu-ra! Oh me in fe-li-ce!* *Or pian-ge... Oh ciel! per-scherzen... und ich, ach ich muss fort! Ar-mer Schelm! welch ein Un-glück! Ich Un-glück-sel-ger! Wie, Thrä-nen? o Gott! wa-*

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

*chè mo-rir non li-ce! for-se vi-cino all'ul-ti-mo mo-men-to... questa bocca o-se-ri-a...* *Sia-te sag-gio cos'è questa fol-rum kann ich nicht sterben! Wenn der Tod mir nah-te, noch im letzter Augenblick würde ich vielleicht wagen... Nur vernünftig! was sollen die-se*

**SCENA IV.**

La Contessa, Cherubino, il Conte, fuori della porta.

**SCENE IV.**

Die Gräfin, Cherubino, der Graf ausserhalb.

*(si sente picchiare alla porta.)*  
*(es wird an die Thüre geklopft.)*

**IL CONTE.**  
DER GRAF.

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

*(salza)*  
*(erhebt sich)*

*(a Cherubino)*  
*(zu Cherubino)*

*li-a?.. chi pic-chia alla mia porta? Per-chè chiu-sa? Il mio sposo! oh De-i! son mor-ta. Voi qui sen-za man-Re-den? Wer klopft an mei-ne Thü-re? Wie? verschlossen? Ha! mein Gat-te! o Him-mel! welch Un-glück! Sie hier, und oh-ne*

**IL CONTE.**  
DER GRAF.

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

*tel-lo! in questo sta-to... un ri-ce-vu-to fo-glio la sua gran ge-lo-si-a... Cosa in-du-gia-te? Son so-la... Mantel! in diesem Zustand... und je-nes Blatt von Fi-ga-ro... und die Ei-fersucht des Grafen... Was soll das Zögern? Ich bin al-lein...*

**IL CONTE.**  
DER GRAF.

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

**CHERUBINO.**

*ah si... son so-la... E a chi par-la-te? A vo-i... certo, a voi stesso. Do-po quel ch'è suc-ces-so... il suo fu-ach ja... al-lein... Und mit wem sprachen Sie? Mit Ihnen... ja, ja, nur mit Ih-nen. Ach, nach dem was geschehen hab'ich zu*

**LA CONTESSA.**  
DIE GRÄFIN.

*(Cherubino corre a celarsi nel gabinetto)*  
*(Cherubino verbirgt sich im Kabinett)*

*ro-re... non tro-vo al-tro con-si-glio... Ah! mi di-fenda il cielo in tal pe-ri-glio!* *(La Contessa leva la chiave dal ga-binetto, corre ad aprire al Conte.)*

*fürchten... es gibt kein an-dres Mit-tel. Mö-ge der Him-mel mei-ner sich er-barmen!* *(Die Gräfin zieht den Schlüssel von der Thüre des Kabinetts ab und öffnet dem Grafen.)*

## SCENA V.

La Contessa, il Conte:

## SCENE V.

Die Gräfin, der Graf.

## Recitativo.

IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

Che no - vi - tà! non fu mai vo - stra u - san - za di rin - chiu - der - vi in stan - za. E ver; ma i - o...

Das ist ja neu! hat - ten Sie wohl sonst je - mals ih - re Thü - re ver - schlossen? Wohl - wahr; doch ich...

IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

io sta - va qui met - ten - do... Via met - ten - do... Cer - te ro - be; e - ra me - do la Su - san - na, che in sua ca - me - ra è an -

be - schäf - tig - te mich e - ben... Nun wo - mit denn? Man - cher - lei war's. Auch Su - san - na war bei mir und ging e - ben in ihr

IL CONTE. (esaminandola.)  
DER GRAF. (sie ausforschend.)LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

da - ta. Ad og - ni mo - do voi non sie - te tran - quil - la. Guar - da - te que - sto fo - glio. Nu - mi! è il fo - glio che

Zim - mer. Sie scheinen mir in je - der Wei - se sehr auf - ge - regt. Sehn Sie hier die - sen Brief. Him - mel! Der Brief ist's, den

(Cherubino facere una  
sedia nel gabinetto.)  
(Cherubino wirft im Ka -  
binett einen Stuhl um.)

IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

Fi - ga - ro gli scris - se. Cos' è co - de - sto stre - pi - to? in ga - bi - net - to qual - che co - sa è ca - du - ta: Io non in - te - si

Fi - ga - ro ge - schrieben. Was war das für ein Lärmen dort? im Ka - bi - net - te hör - te ich et - was fal - len. Ich ha - be nichts ver -

IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

nien - te. Con - vien che abba - tei gran pen - sie - ri in men - te. Di che? Là v'è qual - cu - no. Chi vo - le - te che si - a?

nom - men. Mir scheint, Sie sind mit Wich - ti - gem be - schäftigt. Wie - so? Drinnen ist Jemand. Und wer soll - te denn dort sein?

IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.

Lo chie - do a vo - i; io vengo in que - sto pun - to. Ah si... Su - san - na... ap - pun - to... Che pas -

Das frag' ich Sie; ich bin ja erst ge - kom - men. Ach ja... Su - san - na... so ist es... Und sie

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.

sò, mi di - ce - ste, al - la sua stan - za. Al - la sua stan - za, o qui non vi - di be - ne. Su -

ging, wie Sie sag - ten, nach ih - rem Zim - mer? Nach ih - rem Zim - mer, o - der dort hin, ich gab nicht Achtung. Su -

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.

sanna, e dun - de vie - ne che sie - te si tur - ba - ta? Per la mia ca - me - rie - ra? Io non so nul - la; ma tur - ba - ta senz'

san - na, was ist der Grund dann, dass Sie so ver - wirrt sind? Mei - ner Die - ne - rin we - gen? Ich kann's nicht wissen, doch Sie sind sehr vor -

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.

al - tro. Ah quel - la ser - va più che non tur - ba me, tur - ba voi stesso. E ve - ro, è ve - ro! e lo ve - dre - te a - des - so.

legen. Mein Kammer - mädchen macht wohl mehr Sie, Herr Graf, als mich ver - legen. Ja wohl, ganz si - cher! Doch jetzt wird al - les sich zeigen.



*Lo vie.ta, lo vie.ta l'ò - ne - sta. Un a - bi - to da spo - sa pro -*  
*Ver - bie - ten? ver - bieten? Ehr - bar - keit. Zum Fest sich an - zu - kleiden schloss*  
*o - sa? bie - ten? chi? wer? Bassi.*

*van - do el - la si stà, pro - van - do el - la si stà. Brut - tis - si - ma è la co - sa, brut -*  
*sie sich drinnen ein, schloss sie sich drinnen ein. Wie schwer hab ich zu lei - den, wie*  
*Chia - ris - si - ma è la co - sa, la - man - te qui sa - rà, chia -*  
*Ja schul - dig sind die Beiden, nun ist die Ra - che mein, ja*

*pp* *f* *a 2.* *p* *f* *p*  
*f* *p* *f* *p*

pis - co qual - che co - sa, veg - gia - mo co - me v`a, ca - pis - co qual - che co - sa,  
 Ret - tung zu be - rei - ten, soll mein Be - stre - ben sein, ihr Ret - tung zu be - rei - ten,  
 tis - si - ma `e la co - sa, chi s`a, co - sa sa - r`a, brut - tis - si - ma `e la  
 schwer hab ich zu lei - den, o wel - che Angst und Pein, o wel - che Angst, welche  
 ris - si - ma `e la co - sa, l`a - man - te qui sa - r`a, chia - ris - si - ma `e la co - sa,  
 schul - dig sind die Bei - den, nun ist die Ra - che mein, ja schul - dig sind die Bei - den,  
*f* *p*

*f* *pp* *f* *fp* *fp* *f* *fp* *fp*  
*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

veg - gia - mo co - me v`a, veg - gia - mo co - me v`a, ca - pis - co qual - che  
 soll mein Be - stre - ben sein, soll mein Be - stre - ben sein, ihr Ret - tung, Ret - tung,  
 co - sa, chi sa co - sa sa - r`a, chi s`a co - sa sa - r`a, brut - tis - si - ma `e la co - sa, brut -  
 Lei - den, o wel - che Angst und Pein, o wel - che Angst und Pein, wie schwer hab ich zu lei - den, wie  
 la - man - te qui sa - r`a, qui sa - r`a, chia - ris - si - ma `e la co - sa, chia -  
 die Ra - che ist nun mein, ist nun mein, ja schul - dig sind die Bei - den, ja  
*f* *p* *f* *fp* *fp*

The first system of the musical score features a piano accompaniment and a violin part. The piano part consists of two staves with a variety of rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. The violin part is a single staff with a melodic line. Dynamics include *sp* (sforzando), *f* (forte), and *p* (piano).

co - sa qualche co - sa, veg - gia - mo co - me v`a, veg - gia mo  
 Ret - tung zu be - rei - ten soll mein Be - stre - ben sein, soll mein Be -

tis - sima `e la co - sa, chi sa co - sa sa - r`a, co - sa sa - r`a, co -  
 schwer hab ich zu lei - den, o wel - che Angst und Pein, o wel - che Pein, o

ris - sima `e la co - sa, l`a - man - te qu`i sa - r`a, qu`i sa - r`a, qu`i  
 schul - dig sind die Bei - den, die Ra - che ist nun mein, ist nun mein, ist

The second system continues the musical score. The piano part has more complex textures with some triplets and sixteenth-note runs. The violin part has long, sustained notes. Dynamics include *sp*, *f*, and *p*.

co - me v`a, co - me v`a.  
 streben sein, soll es sein.

sa sa - r`a, chi sa co - sa sa - r`a. Fer - ma - te - vi,  
 wel - che Pein, o wel - che Angst und Pein. O, bleiben Sie!

sa - r`a, qu`i sa - r`a. Su - san - na, or via sor -  
 nun mein, ist nun mein. Su - san - na, wirds bakt ge -

Musical score for the first system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and a lower staff. Dynamics include *sp* (sforzando) and *cresc.* (crescendo). The vocal line is written in a single staff with lyrics in Italian and German.

*sen - ti - te,                      fer - ma - te - vi,                      sor - ti - re el - la non può.*  
 ich bit - tel                      o blei - ben Sie!                      sie kann jetzt nicht her - aus.  
*ti - te,                      sor - ti - te,                      io co - si vò.*  
 schehen?                      Su - san - na,                      so komm her - aus!

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with intricate textures and trills (*tr*). Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *cresc.* (crescendo). The vocal line includes a second ending marked *a 2.*

*Ne - men, ne - men, ne - me - no,                      io*  
 Nein, nein, das leid' ich nim - mer;                      ich  
*Dunque parlate al - me - no,*  
 Wohl, bist du in dem Zimmer,  
*Su - san - na se qui sie - te?*  
 so lass' die Stimme hö - ren?





*ciel! un pre-ci-pi-zio, qui cer-to nasce-rà, o ciel! un pre-ci-pi-zio, un scan-dalo, un dis-lau-ten Strei-tes*  
*lau-ten Strei-tes Aer.gerniss bricht jetzt auf uns her-ein, das Glück ist nun zer-ron-nen, des lau-ten Strei-tes*  
*scan-dalo, un dis-or-di-ne, schi-viam per ca-ri-tà! giu-di-zio! giu-be-son-nen!*  
*scan-dalo, un dis-or-di-ne, schi-viam per ca-ri-tà! giu-di-zio! be-son-nen!*

*or-di-ne, qui cer-to nas-ce-rà, qui cer-to nasce-rà, o ciel! un pre-ci-zio! un scan-da-lo, un dis-or-di-ne, schi-viam per ca-ri-tà, con-sor-te mio, giu-son-nen, des lau-ten Strei-tes Aer.gerniss, es mag ver-mieden sein, Herr Graf, sein Sie giu-be-*  
*un scan-da-lo, un dis-or-di-ne, schi-viam per ca-ri-tà, con-sor-te mia. giu-des lau-ten Strei-tes Aer.gerniss, es mag ver-mieden sein, Frau Gräfin! nur be-*





Recitativo.

IL CONTE.  
DER GRAF.

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

IL CONTE.  
DER GRAF.

*Dunque voi non a-pri-te? E per-chè deg-gio le mie ca-me-re aprir? Eb-ben las-cia-te, là pri-  
Wol-len Sie noch nicht öff-nen? Und weshalb soll' ich mei-ne Zim-mer wohl öff-nen? Nun wohl, so bleib es, ich be-*

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

IL CONTE.  
DER GRAF.

*rem sen-za chia-vi: chi gen-te. co-me? por-reste a re-pen-ta-glio du-na du-ma lo-no-re? E  
darf kei-nes Schlüssels: he, Leu-te! Wirklich? so woll-ten Sie die Eh-re ei-ner Da-me ge-fähr-den? Ganz*

*ve-ro, io sba-glio, pos-so sen-za ru-mo-re, sen-za scan-da-lo al-cun di no-stro gen-te, an-dar io  
recht, ich fehl-te, und ohn' al-les Auf-schü, oh-ne vor un-sern Leu-ten Lärm zu ma-chen will selbst ich*

*stea-so a prender l'oc-cor-ren-te. At-ten-de-te pur qui... ma per-chè intut-to sia il mio dub-bio di-strut-to an-co le  
ge-hen das Nö-thi-ge zu ho-len. Sie er-war-ten mich hier.. doch da-mit je-der mei-ner Zweifel verschwinde, will ich die*

(Chiude le porte di fondo.)  
(Er verschliesst die Thüren.)

LA CONTESSA. (da se)  
DIE GRÄFIN. (für sich)

IL CONTE.  
DER GRAF.

*por-te io pri-ma chiu-de-rò. Che'impru-den-za. Voi la con-di-scen-den-za, di ve-nir me-co a-  
Thü-ren hier al-le selbst verschliessen. Ach! was tha-ten wir! Sie ha-ben wohl die Gna-de mit mir dies Zim-mer zu ver-*

LA CONTESSA. IL CONTE. (alzando la voce.)  
DIE GRÄFIN. DER GRAF. (mit erhobener Stimme.)

*vre-te, ma-da-ma, ec-covi il braccio, an-dia-mo! An-diamo! Su-san-na sta-ra qui fin-chè tor-nia-mo. (Partono.)  
lassen. Frau Grä-fin, hier ist mein Arm, so geh'n wir! So geh'n wir! Su-san-na war-tet schon bis wir zurück-sind. (Sie gehen ab.)*

SCENA VII.  
Susanna, Cherubino.

SCENE VII.  
Susanna, Cherubino.

No. 14. Duettino.  
Allegro assai.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SUSANNA.  
SUSANNA.

CHERUBINO.  
CHERUBINO.

Violoncello e  
Basso.

*(Uscendo dall'alcova in fretta.)  
(Kommt schnell aus dem Alkoven.)*

*(alla porta del gabinetto)  
(an der Thüre des Kabinetts.)*

*A-pri-te presto, a-  
Geschwind die Thür ge-*

*pri-te, a - pri-te, è la Su - sanna; sor - ti - te, sor - ti - te, sor - ti - te, via sor - ti - te, an - da - te via di*  
 öffnet! geschwind ich bin Su - sanna, geschwinde, ge - schwinde, geschwinde, fort ge - schwinde, geschwinde fort von

Bassi.

*quà, an - da - te via di quà! (uscendo confuso e senza fiato.) di quà, di là...*  
 hier! geschwinde fort von hier! (kommt verwirrt und athemlos heraus.) fort, fort von hier!

*Oimè! che scena or - ri - bi - le! che gran fa - ta - li - tà! che gran fa - ta - li -*  
 O weh mir! welch ein Missgeschick! o weh! was wird aus mir? o weh! was wird aus

*Le por - te son ser - ra - te, le por - te son ser - ra - te; che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa -*  
 Die Thü - re ist ver - schlossen, die Thü - re ist ver - schlossen, wie wird das gehn, wie wird das gehn, wie wird das

*tà!*  
 mir? *Le por - te son ser - ra - te; che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa -*  
 Die Thü - re ist ver - schlossen, wie wird das gehn, wie wird das gehn, wie wird das

*ra, che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà?*  
 gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin?

*ra, che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà, che mai sa - rà? Qui per - der - si non*  
 gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin, wie wird das gelin? Hier darf ich nicht mehr

*Vuc - ci - de se vi trova.*  
 Der Tod wird Sie er - ei - len.

*(Affacciandosi alla finestra.)*  
 (Nähert sich dem Fenster.)

*(facendo cenno di saltar giù.)*  
 (macht Miene herab zu springen.)

*giova.*  
 weilen.

*Veg - giamo un pò qui fuori,*  
 Lass mich doch einmal se - hen,

*da proprio nel giar -*  
 wie tief liegt wohl der

*(trattenendolo.)*  
 (hält ihn zurück.)

*Fer - ma - te, Che - ru - bi - no,*  
 Wie kön - nen Sie das denken,

*fer - ma - te, fer - ma - te, per pie - tà,*  
 das geht nicht, das geht nicht, nim mer - mehr!

*di - no.*  
 Garten?

*Qui per - der - si non*  
 Hier darf ich nicht mehr

fer-ma-te, Che-ru-bi-no, tropp'al-to per un sal-to, fer-ma-te, per pie-  
 der Tod wird Sie er-ei-len. Es ist zu hoch zum springen, es geht nicht, nimmer-

gio.va, m'uc-ci-de se mi tro.va, las-ciami,  
 wei-len, der Tod wird mich er-ei-len. Las-se mich,

tal! (si scioglie.)  
 mehr! (er reisst sich los.)

las-ciami, pria di nuocer-le nel fo-co vo-le-re-i, abbraccio te per le-i, ad-di-oi co-si si  
 las-se mich, sie zu retten würde ich ins Feuer springen, für sie nimm die Um-ar-mung, leb glücklich! so ist's ge-

Ei va a pe-ri-re, o De-i! fer-ma-te, per pie-tà, fer-ma-te, fer-ma-te!  
 Er springt dem Tod ent-ge-gen, das geht nicht, nimmer-mehr, es geht nicht, es geht nicht!

(salta fuori.)  
 (springt hinaus.)

fä.  
 schön!

## Recitativo.

SUSANNA.

Oh guardail de.mo - nio.to co.me fug.ge! e già un mi.glio lon.ta.no; ma non perdiamci in.va.no: en -  
 O sieh den kleinen Teu.fel, wie er fortläuft! den holt Niemand mehr ein; doch kei.ne Zeit ver.lo.ren, ge -

triam nel ga.bi.net.to: ven.ga poi lo smar.gias.so: io qui las.pet.to. (entranel gabinetto.)  
 schwind in's Ka.bi.nett; jetzt mag der Wüth.rich kom.men: ich har.re sei.ner (geht ins Kabinett.)

## Recitativo.

SCENA VIII.  
La Contessa, il Conte.SCENE VIII.  
Die Gräfin, der Graf.

IL CONTE. (coll'occorrenze per fondar la porta.)

DER GRAF. (mit Werkzeug die Thüre zu sprengen)

LA CONTESSA.

DIE GRÄFIN.

Tutto è come il las.ci.ai: vo.le.te dun.que ap.rir voi stes.sa, o deggio. Ahi - mè! fer.ma.te, e ascol -  
 Al.les ist un.ver.än.dert: ist's Ih.nen nun viel.leicht ge.fäl.lig, o.der soll ich? Weh mir, verweilen Sie ach, und

IL CONTE.  
DER GRAF.

ta.te.mi un po.co: mi cre.de.te ca.pa.ce di man.car al do.ver? Co.me vi pia.ce, en.tro quel ga.bi.net.to chi v'è  
 hö.ren Sie mich: hal.ten Sie mich wohl fä.hig mich so schwer zu ver.gehn? Ganz nach Be.lie.ben, ich wer.de jetzt wohl se.hen wer im

LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE. (turbato.)  
DER GRAF. (aufgebracht.)LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.

chiuso ve.drò. Sì, lo ve.dre.te, ma u.di.te mi tran.quil.lo. Non è dun.que Susanna? No, ma in ve.ce è un og.get.to.  
 Zimmer dort steckt. Ja, oh.ne Zweifel, doch schenken Sie Ge.hör mir. So ist's doch nicht Susanna? Nein, doch statt ih.rer Je mand,

che ragion di sos.pet.to non vi.de.ve lasciar: per questa se.ra.. u.na burla inno.cente... di far si dispo.ne.va.. ed io vi giuro che lo -  
 der gewiss keinen Argwohn bei Ih.nen erregt: am heut'gen Abend sollt ein harm.lo.ser Scherz Sie beim Feste ü.ber.raschen, und ich versich're dass die

IL CONTE.  
DER GRAF.(più alterato.)  
(noch aufgebracht.)LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.LA CONTESSA.  
DIE GRÄFIN.IL CONTE.  
DER GRAF.

nor.. lo.ne.sia... Chi è dunque? di.te... lue.ci.de.rò. Sen.ti.te... ah non ho cor! Parla.te. E un fan.ciul.lo... un fanciul?  
 Eh.re.dass die Sit.te... Wer ist es? Re.de... ich will ihn tödten! Er.barmen! ich wag'es nicht. So re.de! Nur ein Kind ist's... Wie ein Kind?

LA CONTESSA. IL CONTE.  
DIE GRÄFIN. DER GRAF.

Si.. Che.ru.bi.no... E' mi fa.rà il de.sti.no ri.tro.var questo paggio in og.ni lo.co! co.me? non è par.ti.to? scel.le.  
 Ja.. Cheru.bi.no... So ist es mir beschieden diesen Pa.gen an je.dem Ort zu treffen! Doch wie? ist er nicht ab.gereist? Ihr Ver.

ra.ti! ec.co i dub.bi spie.ga.ti, ec.co l'im.bro.glio, ec.co il rag.gi.ro on.de m'av.ver.te il fog.lio.  
 rä.ther! al.so das die Ent.hül.lung, das die Ver.wir.rung, das die Ge.fah.ren, die je.ner Brief mir an.zeigt.